



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

*Költségvetési Bizottság*

**2010/0101(COD)**

29.10.2010

# **MÓDOSÍTÁS**

## **58 - 107**

**Jelentéstervezet**

**Ivailo Kalfin**

(PE450.852v01-00)

az Európai Unión kívüli projektekhez adott hitelek és garanciák veszteségeinek fedezésére az Európai Beruházási Banknak nyújtott európai uniós garanciáról szóló európai parlamenti és tanácsi határozata irányuló javaslatról

Határozatra irányuló javaslat

(COM(2010)0174 – C7-0110/2010 – 2010/0101(COD))

AM\837581HU.doc

PE452.617v01-00

**HU**

*Egyesülve a sokféleségben*

**HU**



**Módosítás 58**  
**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**1 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Az Európai Unión belüli beruházások finanszírozását célzó alapvető feladata mellett az Európai Beruházási Bank (EBB) 1963 óta az Európai Unión kívül is végez finanszírozási műveleteket az EU külpolitikájának támogatása céljából. Ez lehetővé teszi, hogy az EU költségvetéséből az Unió kívüli területek számára hozzáférhető eszközöket az EBB pénzügyi ereje révén a kedvezményezett országok számára előnyös módon egészítse ki.

*Módosítás*

(1) Az Európai Unión belüli beruházások finanszírozását célzó alapvető feladata mellett az Európai Beruházási Bank (EBB) 1963 óta az Európai Unión kívül is végez finanszírozási műveleteket az EU külpolitikájának támogatása céljából. Ez lehetővé teszi, hogy az EU költségvetéséből az Unió kívüli területek számára hozzáférhető eszközöket az EBB pénzügyi ereje révén a kedvezményezett országok számára előnyös módon egészítse ki. ***Ezáltal az EBB egyaránt hozzájárul a harmadik országok fejlődéséhez és az Unió virágzásához a megváltozott gazdasági világrendben. Az EBB-nek az Unió külpolitikáját támogató műveleteit továbbra is a rendezett banki működés elvei alapján kell végrehajtani.***

Or. en

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 1. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 59**  
**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**8 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(8) A regionális felső összeghatárok mellett a 2 000 000 000 EUR összegű opcionális mandátumot is aktiválni kell és olyan keretösszeget kell belőle képezni, amelyből

*Módosítás*

(8) A regionális felső összeghatárok mellett a 2 000 000 000 EUR összegű opcionális mandátumot is aktiválni kell és olyan keretösszeget kell belőle képezni, amelyből

a mandátum által érintett régiókban támogatható az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az azokhoz való alkalmazkodás terén nyújtott EBB-finanszírozás. Az EBB – a Bizottsággal szorosan együttműködve – szakértelmével és eszközeivel segítheti az állami hatóságokat és a magánszektor az éghajlatváltozással kapcsolatos problémák kezelésében és a rendelkezésre álló források lehető legjobb hasznosításában. Az éghajlatváltozás hatásainak enyhítését és az azokhoz való alkalmazkodást célzó projektek esetében az EU külső segítségnyújtása keretében az EBB eszközeit *lehetőség szerint* ki kell egészíteni az EU-költségvetésben rendelkezésre álló kedvezményes alapokkal, az éghajlatváltozással összefüggő finanszírozáshoz nyújtott vissza nem térítendő támogatások és hitelek hatékony és következetes ötvözése révén.

a mandátum által érintett régiókban támogatható az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az azokhoz való alkalmazkodás terén nyújtott EBB-finanszírozás. Az EBB – a Bizottsággal szorosan együttműködve – szakértelmével és eszközeivel segítheti az állami hatóságokat és a magánszektor az éghajlatváltozással kapcsolatos problémák kezelésében és a rendelkezésre álló források lehető legjobb hasznosításában. Az éghajlatváltozás hatásainak enyhítését és az azokhoz való alkalmazkodást célzó projektek esetében az EU külső segítségnyújtása keretében az EBB eszközeit *a lehetséges mértékig*, ki kell egészíteni az EU-költségvetésben rendelkezésre álló kedvezményes alapokkal, az éghajlatváltozással összefüggő finanszírozáshoz nyújtott vissza nem térítendő támogatások és hitelek hatékony és következetes ötvözése révén. *E tekintetben helyénvaló, hogy a Bizottság Európai Parlamentnek és Tanácsnak szóló éves jelentése részletes jelentést tartalmazzon az e projektek finanszírozására használt pénzügyi eszközökről, amely meghatározza az opcionális mandátum szerinti garanciaösszegeket, valamint a támogatások megfelelő összegét.*

Or. en

#### *Indokolás*

*A jelentéstervezet 4. módosításának helyébe lépő módosítás.*

</Amend>

#### **Módosítás 60 Ivailo Kalfin**

#### **Határozatra irányuló javaslat 8 a preambulumbekzdés (új)**

**(8a) Az országok jogosultsága, amennyiben az EBB az uniós garancia alapján az éghajlatváltozás hatásainak enyhítéséhez nyújt finanszírozást, korlátozható az olyan országok esetében, amelyekről a Tanács úgy ítéli meg, hogy nem elkötelezettek megfelelő, éghajlatváltozással kapcsolatos célok iránt.**

Or. en

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 5. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 61**

**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat  
9 preambulumbekkezdés**

(9) Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátum keretében bizonyos fokú rugalmassággal kell kezelni a régiók közötti elosztást annak érdekében, hogy a 2011–2013 közötti hároméves időszakban a rendelkezésre álló eszközöket a lehető leggyorsabban és leghatékonyabban lehessen igénybe venni. **Ha a szóban forgó finanszírozási műveletek teljes összege meghaladná a rendelkezésre álló 2 milliárd EUR-t, a Bizottságnak és az EBB-nek törekednie kell az érintett régiók közötti kiegyensúlyozott elosztásra, az általános mandátum keretében a külső támogatásra vonatkozóan megállapított prioritások alapján.**

(9) Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátum keretében bizonyos fokú rugalmassággal kell kezelni a régiók közötti elosztást annak érdekében, hogy a 2011–2013 közötti hároméves időszakban a rendelkezésre álló eszközöket a lehető leggyorsabban és leghatékonyabban lehessen igénybe venni, **ugyanakkor ebben az időszakban biztosítani kell a régiók közötti kiegyensúlyozott elosztást, az általános mandátum keretében a külső támogatásra vonatkozóan megállapított prioritások alapján.**

Or. en

A jelentéstervezet 7. módosításának helyébe lépő módosítás.

## Módosítás 62

Ivailo Kalfin

### Határozatra irányuló javaslat

#### 11 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(11) A mandátum koherenciájának erősítése érdekében és azért, hogy az EBB külső hitelnyújtási tevékenysége fokozottabban az uniós politikák támogatására összpontosuljon és a kedvezményezettek számára a lehető legtöbb előnnyel járjon, e határozatnak az EBB hitelnyújtási műveleteire vonatkozó mandátum keretében az összes jogosult ország tekintetében magas szintű horizontális célokat kell megállapítania, figyelembe véve az EBB komparatív előnyeit azokon a területeken, amelyeken jó eredményeket ért el. Az EBB-nek így a határozat alkalmazási körébe tartozó valamennyi régióban az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az azokhoz való alkalmazkodás, a szociális és gazdasági infrastruktúra (mindenekelőtt a közlekedés, az energia, többek között a megújuló energia, az energiabiztonság, a környezetvédelmi infrastruktúra – beleértve a vízellátást és szennyvízkezelést –, valamint az információs és kommunikációs technológia területén) végrehajtandó, valamint a helyi magánszektor fejlesztését célzó – különösen a kis- és középvállalkozásokat támogató – projekteket kell finanszíroznia. Ezeket a területeket az EBB hitelnyújtási műveleteit alátámasztó egyik célkitűzésnek a partnerországok közötti regionális integrációnak, többek között a csatlakozás előtt álló országok, a szomszédos országok

*Módosítás*

(11) A mandátum koherenciájának erősítése érdekében és azért, hogy az EBB külső hitelnyújtási tevékenysége fokozottabban az uniós politikák támogatására összpontosuljon és a kedvezményezettek számára a lehető legtöbb előnnyel járjon, e határozatnak az EBB hitelnyújtási műveleteire vonatkozó mandátum keretében az összes jogosult ország tekintetében magas szintű horizontális célokat kell megállapítania, figyelembe véve az EBB komparatív előnyeit azokon a területeken, amelyeken jó eredményeket ért el. Az EBB-nek így a határozat alkalmazási körébe tartozó valamennyi régióban az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése és az azokhoz való alkalmazkodás, a szociális és gazdasági infrastruktúra (mindenekelőtt a közlekedés, az energia, többek között a megújuló energia, az energiabiztonság, **az energetikai infrastruktúra**, a környezetvédelmi infrastruktúra – beleértve a vízellátást és szennyvízkezelést –, valamint az információs és kommunikációs technológia területén) végrehajtandó, valamint a helyi magánszektor fejlesztését célzó – különösen a kis- és középvállalkozásokat támogató – projekteket kell finanszíroznia. **Nem szabad megfeledkezni arról, hogy a kkv-k tőkéhez jutásának elősegítése alapvető szerepet tölthet be a gazdaság élénkítésében és a munkanélküliség elleni**

és az EU közötti gazdasági integrációnak kell lennie.

**küzdelemben.** Ezeken a területeken az EBB hitelnyújtási műveleteit alátámasztó egyik célkitűzésnek a partnerországok közötti regionális integrációnak, többek között a csatlakozás előtt álló országok, a szomszédos országok és az EU közötti gazdasági integrációnak kell lennie. ***Az EBB a technológia- és ismeretátadás elősegítéséhez hozzájáruló közvetlen külföldi befektetések formájában támogatja az uniós jelenlétet a partnerországokban, a fent említett területeken történő befektetések esetében az uniós garancia alapján vagy saját kockázatára.***

Or. en

#### Indokolás

*A jelentéstervezet 9. módosításának helyébe lépő módosítás.*

### Módosítás 63 Helga Trüpel

#### Határozatra irányuló javaslat 12 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(12) Ezenfelül az EBB hitelnyújtási tevékenységének hozzá kell járulnia az Európai Unióról szóló szerződés 21. cikkében megfogalmazott, az EU külső fellépéseit vezérlő alapelvek eléréséhez, így a demokrácia és a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok előmozdításához és megszilárdításához, valamint az olyan nemzetközi környezetvédelmi egyezmények végrehajtásához, amelyekben az Európai Unió részes fél. Az EBB finanszírozási műveleteinek – különösen a fejlődő országokkal kapcsolatban – a következőket kell előmozdítaniuk: ezen országok – különösen a leghátrányosabb***

***törölve***

*helyzetben lévők – fenntartható gazdasági, társadalmi és környezeti fejlődését; zavartalan és fokozatos integrációjukat a világgazdaságba; a szegénység elleni küzdelmet; valamint az ENSZ-szel és egyéb érintett nemzetközi szervezetekkel összefüggésben az EU által jóváhagyott célkitűzések teljesítését. Az EBB-nek fokozatosan megfelelő eszközöket kell kialakítania e követelmények teljesítése érdekében.*

<sup>9</sup> *Az OECD által összeállított, a hivatalos fejlesztési támogatás kedvezményezettjeit tartalmazó jegyzék meghatározása szerint (amely tartalmazza a legkevésbé fejlett országokat, az alacsony jövedelmű országokat, valamint a közepes jövedelmű országokat).*

Or. en

#### *Indokolás*

*Ez a szöveg elég fontos ahhoz, hogy átkerüljön a határozat cikkei közé.*

#### **Módosítás 64 Ivailo Kalfin**

#### **Határozatra irányuló javaslat 12 preambulumbekendés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(12) *Ezenfelül* az EBB hitelnyújtási tevékenységének hozzá kell járulnia az Európai Unióról szóló szerződés 21. cikkében megfogalmazott, az EU külső fellépéseit vezérlő alapelvek eléréséhez, így a demokrácia és a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok előmozdításához és megszilárdításához, valamint az olyan nemzetközi környezetvédelmi egyezmények végrehajtásához, amelyekben az Európai Unió részes fél. Az EBB finanszírozási műveleteinek – különösen a fejlődő

*Módosítás*

(12) *Általánosabban*, az EBB hitelnyújtási tevékenységének hozzá kell járulnia az Európai Unióról szóló szerződés 21. cikkében megfogalmazott, az EU külső fellépéseit vezérlő alapelvek eléréséhez, így a demokrácia és a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok előmozdításához és megszilárdításához, valamint az olyan nemzetközi környezetvédelmi egyezmények végrehajtásához, amelyekben az Európai Unió részes fél. Az EBB finanszírozási műveleteinek – különösen a fejlődő



országokkal kapcsolatban – a következőket kell előmozdítaniuk: ezen országok – különösen a leghátrányosabb helyzetben lévők – fenntartható gazdasági, társadalmi és környezeti fejlődését; zavartalan és fokozatos integrációjukat a világgazdaságba; a szegénység elleni küzdelmet; valamint az ENSZ-szel és egyéb érintett nemzetközi szervezetekkel összefüggésben az EU által jóváhagyott célkitűzések teljesítését. Az EBB-nek **fokozatosan megfelelő** eszközöket kell kialakítania e követelmények teljesítése érdekében.

országokkal<sup>9</sup> kapcsolatban – a következőket kell előmozdítaniuk: ezen országok – különösen a leghátrányosabb helyzetben lévők – fenntartható gazdasági, társadalmi és környezeti fejlődését; zavartalan és fokozatos integrációjukat a világgazdaságba; a szegénység elleni küzdelmet; valamint az ENSZ-szel és egyéb érintett nemzetközi szervezetekkel összefüggésben az EU által jóváhagyott célkitűzések teljesítését, **ekként törekedve a szegénység csökkentésére vonatkozó mögöttes célkitűzés elérésére**. Az EBB-nek **elő kell segítenie a pénzügyi szolgáltatásokhoz való egyenlő hozzáférést, különösen az olyan hátrányos helyzetű csoportok számára, mint a kisebbségek, a mezőgazdasági termelők és a nők**. A követelmények megfelelő teljesítése érdekében a Tanácsnak **garantálnia kell az EBB forrásainak és személyi állományának ésszerű időn belüli növelését, és hathatós** eszközöket kell kialakítania e követelmények **megfelelő** teljesítése érdekében.

Or. en

### *Indokolás*

*A jelentéstervezet 10. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 65**  
**Barbara Matera**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**12 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(12) Ezenfelül az EBB hitelnyújtási tevékenységének hozzá kell járulnia az Európai Unióról szóló szerződés 21. cikkében megfogalmazott, az EU külső fellépéseit vezérlő alapelvek eléréséhez, így a demokrácia és a jogállamiság, az

*Módosítás*

(12) Ezenfelül az EBB hitelnyújtási tevékenységének hozzá kell járulnia az Európai Unióról szóló szerződés 21. cikkében megfogalmazott, az EU külső fellépéseit vezérlő alapelvek eléréséhez, így a demokrácia és a jogállamiság, az

emberi jogok és alapvető szabadságok előmozdításához és megszilárdításához, valamint az olyan nemzetközi környezetvédelmi egyezmények végrehajtásához, amelyekben az Európai Unió részes fél. Az EBB finanszírozási műveleteinek – különösen a fejlődő országokkal kapcsolatban – a következőket kell előmozdítaniuk: ezen országok – különösen a leghátrányosabb helyzetben lévők – fenntartható gazdasági, társadalmi és környezeti fejlődését; zavartalan és fokozatos integrációjukat a világgazdaságba; a szegénység elleni küzdelmet; valamint az ENSZ-szel és egyéb érintett nemzetközi szervezetekkel összefüggésben az EU által jóváhagyott célkitűzések teljesítését. **Az EBB-nek fokozatosan megfelelő eszközöket kell kialakítania** e követelmények teljesítése érdekében.

emberi jogok és alapvető szabadságok előmozdításához és megszilárdításához, valamint az olyan nemzetközi környezetvédelmi egyezmények végrehajtásához, amelyekben az Európai Unió részes fél. Az EBB finanszírozási műveleteinek – különösen a fejlődő országokkal kapcsolatban – a következőket kell előmozdítaniuk: ezen országok – különösen a leghátrányosabb helyzetben lévők – fenntartható gazdasági, társadalmi és környezeti fejlődését; zavartalan és fokozatos integrációjukat a világgazdaságba; a szegénység elleni küzdelmet; valamint az ENSZ-szel és egyéb érintett nemzetközi szervezetekkel összefüggésben az EU által jóváhagyott célkitűzések teljesítését. **E követelmények megfelelő teljesítése érdekében az EBB kormányzó szerveinek fokozatosan garantálniuk kell az EBB forrásainak és személyi állományának növelését.**

Or. en

## Módosítás 66 Ivailo Kalfin

### Határozatra irányuló javaslat 13 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(13) **E** határozat keretében az EBB-nek a Bizottsággal szorosan együttműködve és a fejlesztési politikával kapcsolatos európai konszenzus elveit követve **fokozottabban kell összpontosítania a fejlesztésre**. Ezt számos konkrét intézkedéssel kell megvalósítani, különösen úgy, hogy az EBB megerősíti a projektek szociális és fejlesztési szempontjainak, többek között az emberi jogoknak és a konfliktusokkal kapcsolatos kockázatoknak az értékelését és előmozdítja a helyi konzultációt. Emellett nagyobb mértékben kell olyan ágazatokra összpontosítania, amelyek terén

*Módosítás*

(13) **Míg az EBB-t beruházási bankként továbbra is ereje különbözteti meg, e** határozat keretében az EBB-nek a Bizottsággal szorosan együttműködve és a fejlesztési politikával kapcsolatos európai konszenzus elveit, **valamint az EUMSz. 208. cikkében szereplő és a 2005-ös Párizsi Nyilatkozatban felvázolt, a segélyek hatékonyságra vonatkozó elveket és a 2008-as accrai cselekvési napirendet** követve **kell külső műveleteinek a fejlesztésre gyakorolt hatását kialakítania**. Ezt számos konkrét intézkedéssel kell megvalósítani, különösen úgy, hogy az

az EU-n belüli *hitelnyújtási* műveletek kapcsán komoly szakértelemre tett szert, és amelyek támogatják a szóban forgó ország fejlődését, mint például a környezetvédelmi infrastruktúra, többek között a vízellátás és szennyvízkezelés, a fenntartható közlekedés és az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése, és különösen a megújuló energiaforrások terén. Az EBB-nek fokozatosan erősítenie kell tevékenységét az **egészségügy és az oktatás, valamint** az éghajlatváltozás hatásaihoz való alkalmazkodás terén, adott esetben **más** nemzetközi pénzügyi intézményekkel és európai kétoldalú pénzügyi intézményekkel együttműködve. Ez szükségessé teszi a kedvezményes forrásokhoz való hozzáférést és az EBB külső tevékenységeire szánt emberi erőforrások **progresszív** növelését. Az EBB tevékenységének ki kell egészítenie az EU-nak az intézményteremtéshez és az ágazati reformokhoz kapcsolódó célkitűzéseit és prioritásait. Végül, az EBB-nek a projektek és eredményeik fejlesztési szempontjaihoz kapcsolódó teljesítménymutatókat kell meghatároznia

EBB megerősíti a projektek **környezetvédelmi**, szociális és fejlesztési szempontjainak, többek között az emberi jogoknak és a konfliktusokkal kapcsolatos kockázatoknak az értékelését és előmozdítja a helyi konzultációt **a hatóságokkal és a civil társadalommal**. **A projekt átvilágításakor az EBB-nek figyelembe kell vennie a projekt támogató által lefolytatott helyi konzultációk eredményeit. A helyi konzultációk eredményeit nyilvánosságra kell hozni.** Emellett nagyobb mértékben kell olyan ágazatokra összpontosítania, amelyek terén az EU-n belüli *finanszírozási* műveletek kapcsán komoly szakértelemre tett szert **(többek között ilyen a kkv-k és mikrovállalkozások pénzügyi szolgáltatásához való hozzáférése)**, és amelyek támogatják a szóban forgó ország fejlődését a környezetvédelmi infrastruktúra, többek között a vízellátás és szennyvízkezelés, a fenntartható közlekedés és az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése, és különösen a megújuló energiaforrások terén. **Az egészség és oktatás támogatását célzó projekteket is be lehet vonni a finanszírozott projektek körébe, különösen a szakképzés és az infrastruktúra területén, amennyiben ez egyértelmű hozzáadott értéket jelent.** Az EBB-nek fokozatosan erősítenie kell tevékenységét az éghajlatváltozás hatásaihoz való alkalmazkodás terén, adott esetben nemzetközi pénzügyi intézményekkel és európai kétoldalú pénzügyi intézményekkel együttműködve. Ez szükségessé teszi a kedvezményes forrásokhoz való hozzáférést és **ésszerű határidőn belül** az EBB külső tevékenységeire szánt emberi erőforrások növelését. Az EBB tevékenységének ki kell egészítenie az EU-nak az intézményteremtéshez és az ágazati reformokhoz kapcsolódó célkitűzéseit és prioritásait. Végül, az EBB-nek a projektek és eredményeik fejlesztési szempontjaihoz

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 11. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 67**  
**Helga Trüpel**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**13 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(13) *E* határozat keretében az EBB-nek a Bizottsággal szorosán együttműködve és a fejlesztési politikával kapcsolatos európai konszenzus elveit ***követve fokozottabban kell összpontosítania a fejlesztésre.*** Ezt számos konkrét intézkedéssel kell megvalósítani, különösen úgy, hogy az EBB megerősíti a projektek szociális és fejlesztési szempontjainak, többek között az emberi jogoknak és a konfliktusokkal kapcsolatos kockázatoknak az értékelését és előmozdítja a helyi konzultációt. Emellett nagyobb mértékben kell olyan ágazatokra összpontosítania, amelyek terén az EU-n belüli *hitelnyújtási* műveletek kapcsán komoly szakértelemre tett szert, és amelyek támogatják a szóban forgó ország fejlődését, mint például a környezetvédelmi infrastruktúra, többek között a vízellátás és szennyvízkezelés, a fenntartható közlekedés és az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése, és különösen a megújuló energiaforrások terén. Az EBB-nek fokozatosan erősítenie kell tevékenységét ***az egészségügy és az oktatás,*** valamint az éghajlatváltozás hatásaihoz való alkalmazkodás terén, adott esetben ***más*** nemzetközi pénzügyi intézményekkel és európai kétoldalú

*Módosítás*

(13) ***Míg az EBB-t beruházási bankként továbbra is ereje különbözteti meg,*** e határozat keretében az EBB-nek a Bizottsággal szorosán együttműködve és a fejlesztési politikával kapcsolatos európai konszenzus elveit, ***valamint az EUMSZ. 208. cikkében szereplő és a 2005-ös Párizsi Nyilatkozatban felvázolt, a segélyek hatékonyságra vonatkozó elveket és a 2008-as accrai cselekvési napirendet követve kell külső műveleteinek a fejlesztésre gyakorolt hatását kialakítania.*** Ezt számos konkrét intézkedéssel kell megvalósítani, különösen úgy, hogy az EBB megerősíti a projektek ***környezetvédelmi,*** szociális és fejlesztési szempontjainak, többek között az emberi jogoknak és a konfliktusokkal kapcsolatos kockázatoknak az értékelését és előmozdítja a helyi konzultációt ***a hatóságokkal és a civil társadalommal. A helyi konzultációkat a projekt EBB általi átvilágításának keretében kell lebonyolítani.*** Emellett nagyobb mértékben kell olyan ágazatokra összpontosítania, amelyek terén az EU-n belüli *finanszírozási* műveletek kapcsán komoly szakértelemre tett szert ***(többek között ilyen a kkv-k és mikrovállalkozások pénzügyi***

pénzügyi intézményekkel együttműködve. Ez szükségessé teszi a kedvezményes forrásokhoz való hozzáférést és az EBB külső tevékenységeire szánt emberi erőforrások *progresszív* növelését. Az EBB tevékenységének ki kell egészítenie az EU-nak az intézményteremtéshez és az ágazati reformokhoz kapcsolódó célkitűzéseit és prioritásait. Végül, az EBB-nek a projektek és eredményeik fejlesztési szempontjaihoz kapcsolódó teljesítménymutatókat kell meghatároznia

*szolgáltatásokhoz való hozzáférése*), és amelyek támogatják a szóban forgó ország fejlődését a környezetvédelmi infrastruktúra, többek között a vízellátás és szennyvízkezelés, a fenntartható közlekedés és az éghajlatváltozás hatásainak enyhítése, és különösen a megújuló energiaforrások terén. ***Az egészség és oktatás támogatását célzó projekteket is be lehet vonni a finanszírozott projektek körébe, különösen a szakképzés és az infrastruktúra területén, amennyiben ez egyértelmű hozzáadott értéket jelent.*** Az EBB-nek fokozatosan erősítenie kell tevékenységét az éghajlatváltozás hatásaihoz való alkalmazkodás terén, adott esetben nemzetközi pénzügyi intézményekkel és európai kétoldalú pénzügyi intézményekkel együttműködve. Ez szükségessé teszi a kedvezményes forrásokhoz való hozzáférést és ***ésszerű határidőn belül*** az EBB külső tevékenységeire szánt emberi erőforrások növelését. Az EBB tevékenységének ki kell egészítenie az EU-nak az intézményteremtéshez és az ágazati reformokhoz kapcsolódó célkitűzéseit és prioritásait. Végül, az EBB-nek a projektek és eredményeik fejlesztési ***és környezeti*** szempontjaihoz kapcsolódó teljesítménymutatókat kell meghatároznia.

Or. en

#### *Indokolás*

*A módosítás a környezeti szempontok EBB teljesítménymutatóiba való beépítése érdekében kismértékben módosítja az előadó módosítását.*

#### **Módosítás 68**

**Carl Haglund, Riikka Manner, Ivars Godmanis, Anne E. Jensen**

**Határozatra irányuló javaslat  
16 preambulumbekzdés**

(16) A szomszédos országokban az EBB tevékenységének az európai szomszédságpolitika keretében kell zajlania, amelynek célja, hogy az EU különleges kapcsolatot alakítson ki a szomszédos országokkal, az EU értékein alapuló, valamint az együttműködésre épülő szoros és békés kapcsolattal jellemezhető, virágzó és jó szomszédságban élő területek létrehozása érdekében. E célok eléréséhez az EU és partnerei kétoldalú cselekvési tervekről állapodtak meg, amelyekben többek között politikai és biztonsági kérdéseket, kereskedelmi és üzleti témákat, környezetvédelmi problémákat, valamint a közlekedés és az energiahálózatok integrációját magukban foglaló prioritásokat állapítottak meg. Az Unió a Mediterrán Térségért, a keleti partnerség és a fekete-tengeri szinergia az európai szomszédságpolitikát kiegészítő multilaterális és regionális kezdeményezések, amelyek célja az EU és a közös kihívásokkal küzdő és/vagy közös földrajzi környezetben osztozó szomszédos partnerországok szóban forgó csoportja közötti együttműködés előmozdítása. Az Unió a Mediterrán Térségért elnevezésű kezdeményezés hozzájárul a társadalmi-gazdasági, szolidaritáson alapuló és regionális integráció javításához, a fenntartható fejlődéshez és a tudásépítéshez, hangsúlyozva a regionális és transznacionális projekteket támogató pénzügyi együttműködés erősítésének szükségességét. A keleti partnerség célja, hogy megteremtse az Európai Unió és a keleti partnerországok közötti politikai társuláshoz és mélyebb gazdasági integrációhoz szükséges feltételeket. Az Orosz Föderáció és az EU széleskörű stratégiai partnerségi kapcsolatot folytat, amely eltér az európai szomszédságpolitikától és amely a „közös

(16) A szomszédos országokban az EBB tevékenységének az európai szomszédságpolitika keretében kell zajlania, amelynek célja, hogy az EU különleges kapcsolatot alakítson ki a szomszédos országokkal, az EU értékein alapuló, valamint az együttműködésre épülő szoros és békés kapcsolattal jellemezhető, virágzó és jó szomszédságban élő területek létrehozása érdekében. E célok eléréséhez az EU és partnerei kétoldalú cselekvési tervekről állapodtak meg, amelyekben többek között politikai és biztonsági kérdéseket, kereskedelmi és üzleti témákat, környezetvédelmi problémákat, valamint a közlekedés és az energiahálózatok integrációját magukban foglaló prioritásokat állapítottak meg. Az Unió a Mediterrán Térségért, **az EU balti-tengeri régióra vonatkozó stratégiája**, a keleti partnerség és a fekete-tengeri szinergia az európai szomszédságpolitikát kiegészítő multilaterális és regionális kezdeményezések, amelyek célja az EU és a közös kihívásokkal küzdő és/vagy közös földrajzi környezetben osztozó szomszédos partnerországok szóban forgó csoportja közötti együttműködés előmozdítása. Az Unió a Mediterrán Térségért elnevezésű kezdeményezés hozzájárul a társadalmi-gazdasági, szolidaritáson alapuló és regionális integráció javításához, a fenntartható fejlődéshez és a tudásépítéshez, hangsúlyozva a regionális és transznacionális projekteket támogató pénzügyi együttműködés erősítésének szükségességét. **Az EU balti-tengeri régióra vonatkozó stratégiája a balti-tengeri régió fenntartható környezetét és az optimális gazdasági és társadalmi fejlődését támogatja.** A keleti partnerség célja, hogy megteremtse az Európai Unió és a keleti partnerországok közötti politikai társuláshoz és mélyebb gazdasági

területek” és menetrendek révén ölt formát. **Ezt** multilaterális szinten az Északi Dimenzió egészíti ki, amely az EU, Oroszország, Norvégia és Izland közötti együttműködés keretét adja.

integrációhoz szükséges feltételeket. Az Orosz Föderáció és az EU széleskörű stratégiai partnerségi kapcsolatot folytat, amely eltér az európai szomszédságpolitikától és amely a „közös területek” és menetrendek révén ölt formát. **Ezeket** multilaterális szinten az Északi Dimenzió egészíti ki, amely az EU, Oroszország, Norvégia és Izland közötti együttműködés keretét adja.

Or. en

## Módosítás 69 Ivailo Kalfin

### Határozatra irányuló javaslat 21 preambulumbekzdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(21) Az érintett régiókban megvalósuló átfogó uniós támogatás összehangolásához **törekedni** kell arra, hogy az EBB finanszírozási tevékenységét, amikor és amennyiben szükséges – a projektek előkészítésével és végrehajtásával kapcsolatos technikai segítségnyújtás mellett például garancia, kockázati tőke és kamattámogatás vagy beruházások társfinanszírozása formájában – össze lehessen kapcsolni az EU költségvetési forrásaival az IPA, az ENPI, a stabilitási eszköz, az EIDHR és Dél-Afrika esetében a DCI révén.

*Módosítás*

(21) Az érintett régiókban megvalósuló átfogó uniós támogatás összehangolásához **lehetőséget** kell **találni** arra, hogy az EBB finanszírozási tevékenységét, amikor és amennyiben szükséges – a projektek előkészítésével és végrehajtásával kapcsolatos technikai segítségnyújtás mellett például garancia, kockázati tőke és kamattámogatás vagy beruházások társfinanszírozása formájában – össze lehessen kapcsolni az EU költségvetési forrásaival az IPA, az ENPI, a stabilitási eszköz, az EIDHR és Dél-Afrika esetében a DCI révén. **EBB-finanszírozás és más uniós költségvetési források összekapcsolásakor minden finanszírozási döntésnek világosan meg kell határoznia a bevonandó erőforrásokat. A Bizottság Európai Parlamentnek és Tanácsnak szóló, e határozat alapján végrehajtott EBB finanszírozási műveletekre vonatkozó éves jelentésének tartalmaznia kell az EBB-finanszírozással együtt felhasznált költségvetési erőforrások és pénzügyi eszközök részletes lebontását.**

*Indokolás**A jelentéstervezet 16. módosításának helyébe lépő módosítás.***Módosítás 70****Ivailo Kalfin****Határozatra irányuló javaslat  
24 preambulumbekzdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(24) Az EBB a Bizottsággal folytatott konzultáció alapján elkészíti finanszírozási műveletei tervezett aláírásának indikatív többéves programját annak érdekében, hogy biztosítható legyen a garanciaalap feltöltésének megfelelő költségvetési tervezése. A Bizottságnak a költségvetési hatóság részére benyújtott rendes költségvetés-tervezése során figyelembe kell vennie ezt a tervet.

*Módosítás*

(24) Az EBB a Bizottsággal folytatott konzultáció alapján elkészíti finanszírozási műveletei tervezett aláírásának indikatív többéves programját annak érdekében, hogy biztosítható legyen a garanciaalap feltöltésének megfelelő költségvetési tervezése **és az EBB finanszírozás-előrejelzései és a határozatban kijelölt felső határok közötti megfelelés**. A Bizottságnak a költségvetési hatóság részére benyújtott rendes költségvetés-tervezése során figyelembe kell vennie ezt a tervet.

Or. en

*Indokolás**A jelentéstervezet 19. módosításának helyébe lépő módosítás.***Módosítás 71****Ivailo Kalfin****Határozatra irányuló javaslat  
25 preambulumbekzdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(25) A Bizottságnak **tanulmányoznia** kell egy uniós együttműködési és fejlesztési platform **kialakításának lehetőségét** a

*Módosítás*

(25) A Bizottságnak **az eddigi pozitív tapasztalatok alapján javasolnia** kell egy „uniós együttműködési és fejlesztési



vissza nem térítendő támogatások és kölcsönök ötvözését célzó mechanizmusok működésének optimalizálása érdekében. Ennek során a Bizottságnak konzultálnia kell az EBB-vel, valamint más európai több- és kétoldalú pénzügyi intézményekkel. **Ez a platform hozzájárulna** a különböző intézmények komparatív előnyeire alapuló „kölsönös bizalmi” megállapodások előmozdításához, tiszteletben tartva az uniós intézmények szerepét és előjogait a költségvetés végrehajtása és **az EBB-hitelek** lebonyolítása kapcsán.

platform” **végrehajtását** a vissza nem térítendő támogatások és kölcsönök **fokozottabb** ötvözését célzó mechanizmusok működésének optimalizálása **és ésszerűsítése** érdekében. Ennek során a Bizottságnak konzultálnia kell az EBB-vel, **az EBRD-vel**, valamint más európai több- és kétoldalú pénzügyi intézményekkel. **A Bizottság e célból létre fogja hozni a tagállamok képviselőiből, európai parlamenti képviselőkből, valamint az EBB és más többoldalú és kétoldalú pénzügyi intézetek képviselőiből álló munkacsoportot. Ennek a platformnak az Európai Bizottság irányítása alatt hozzá kell járulnia a szinergiák, az összehangolt programozás és a különböző intézmények komparatív előnyeire alapuló „kölsönös bizalmi” megállapodások előmozdításához, tiszteletben tartva az uniós intézmények szerepét és előjogait az uniós költségvetés végrehajtása és a pénzügyi intézetek által nyújtott hitelek lebonyolítása kapcsán. Egy ilyen platform különösen fontos a fejlesztésre vagy az éghajlatváltozással szembeni küzdelemre irányuló projektek finanszírozása esetén.**

Or. en

#### *Indokolás*

*A jelentéstervezet 20. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 72**  
**Barbara Matera**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**25 preambulumbekkezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(25) A Bizottságnak tanulmányoznia kell egy uniós együttműködési és fejlesztési platform kialakításának lehetőségét a

*Módosítás*

(25) A **Tanácsnak, a Bizottságnak, az Európai Parlamentnek és az EBB-nek mint uniós banknak 2011 végéig**

vissza nem térítendő támogatások és kölcsönök ötvözését célzó mechanizmusok működésének optimalizálása érdekében. **Ennek során a Bizottságnak konzultálnia kell az EBB-vel, valamint** más európai több- és kétoldalú pénzügyi intézményekkel. Ez a platform hozzájárulna a különböző intézmények komparatív előnyeinek alapuló „kölsönös bizalmi” megállapodások előmozdításához, tiszteletben tartva az uniós intézmények szerepét és előjogait a költségvetés végrehajtása és az EBB-hitelek lebonyolítása kapcsán.

tanulmányoznia kell egy uniós együttműködési és fejlesztési platform kialakításának lehetőségét a vissza nem térítendő támogatások és kölcsönök ötvözését célzó mechanizmusok működésének optimalizálása érdekében. **A Tanács és a Bizottság e célból létre fogja hozni a tagállamok képviselőiből, európai parlamenti képviselőkből, valamint az EBB képviselőiből álló munkacsoportot. A munkacsoport konzultálni fog** más európai több- és kétoldalú pénzügyi intézményekkel. Ez a platform hozzájárulna a különböző intézmények komparatív előnyeinek alapuló „kölsönös bizalmi” megállapodások előmozdításához, tiszteletben tartva az uniós intézmények szerepét és előjogait a költségvetés végrehajtása és az EBB-hitelek lebonyolítása kapcsán.

Or. en

### Módosítás 73 Giovanni Collino

#### Határozatra irányuló javaslat 25 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(25) **A Bizottságnak tanulmányoznia** kell egy **uniós** együttműködési és fejlesztési platform kialakításának lehetőségét a vissza nem térítendő támogatások és kölcsönök ötvözését célzó mechanizmusok működésének optimalizálása érdekében. Ennek során a Bizottságnak **konzultálnia kell** az EBB-vel, **valamint** más európai **több- és kétoldalú** pénzügyi **intézményekkel**. Ez a platform hozzájárulna a különböző intézmények komparatív előnyeinek alapuló „kölsönös bizalmi” megállapodások előmozdításához, tiszteletben tartva az uniós intézmények szerepét és előjogait a költségvetés végrehajtása és az EBB-hitelek

*Módosítás*

(25) **2012-ig tanulmányozni** kell egy **európai** együttműködési és fejlesztési platform kialakításának lehetőségét a vissza nem térítendő támogatások és kölcsönök ötvözését célzó mechanizmusok működésének optimalizálása érdekében. **E tanulmány részét kell képeznie a platform költségeit és hasznát figyelembe vevő hatástanulmánynak.** Ennek során a Bizottságnak **és a Parlamentnek 2011-ig munkacsoportot kell létrehoznia** az EBB-vel, **figyelembe véve** más európai pénzügyi **intézmények véleményét**. Ez a platform hozzájárulna a különböző intézmények komparatív előnyeinek alapuló „kölsönös bizalmi” megállapodások előmozdításához,

lebonyolítása kapcsán.

tiszteletben tartva az uniós intézmények szerepét és előjogait a költségvetés végrehajtása és az EBB-hitelek lebonyolítása kapcsán.

Or. it

### Indokolás

*A költségvetés felhasználására gyakorolt lehetséges hatásokra figyelemmel célszerű lenne, ha a Tanács és a Parlament munkájában együttműködne a Bizottsággal és az EBB-vel. Célszerű határidőt is megszabni, hogy e tárgyalások ne legyenek nagyon hosszadalmasak.*

### Módosítás 74 Ivailo Kalfin

#### Határozatra irányuló javaslat 26 preambulumbekkezdés

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(26) Az EBB-t az EU külpolitikai célkitűzéseinek támogatása céljából ösztönözni kell az EU-n kívüli, európai uniós garancia igénybevétele nélküli műveletek növelésére, különösen a csatlakozás előtt álló és a szomszédos országokban, valamint más térségek befektetési minősítésű országaiban, ugyanakkor az alacsonyabb hitelminősítésű országokban is, ha az EBB megfelelő, harmadik fél által nyújtott garanciával rendelkezik. Az EBB-nek a Bizottsággal konzultálva megfelelő politikát kell kidolgoznia annak eldöntéséhez, hogy a projekteket az európai uniós garancia alá tartozó mandátumhoz vagy az EBB saját kockázatú finanszírozásához sorolja-e. Ez a politika mindenekelőtt az országok és az érintett projektek hitelképességét venné figyelembe.

*Módosítás*

(26) Az EBB-t ösztönözni kell az Unión kívüli, európai uniós garancia igénybevétele nélküli műveletek növelésére **és pénzügyi eszközeinek változatosabbá tételére, hogy ezzel ösztönözni lehessen a garanciák igénybevételeinek lehetőségét a piachoz csak a legkedvezőlenebb feltételek mellett hozzáférő országok és projektek számára, amelyek esetében a garancia magas hozzáadott értéket képvisel.** **Következésképpen az EBB-nek – minden esetben az Unió külpolitikai célkitűzéseinek támogatása céljából – növelnie kell a saját kockázatra nyújtott hiteleinek összegét,** különösen a csatlakozás előtt álló és a szomszédos országokban, valamint más térségek befektetési minősítésű országaiban, ugyanakkor az alacsonyabb hitelminősítésű országokban is, **és állami szint alatti hitelt nyújtva,** ha az EBB megfelelő, harmadik fél által nyújtott garanciával rendelkezik. Az EBB-nek a Bizottsággal konzultálva megfelelő politikát kell kidolgoznia annak

eldöntéséhez, hogy a projekteket az európai uniós garancia alá tartozó mandátumhoz vagy az EBB saját kockázatos finanszírozásához sorolja-e. Ez a politika mindenekelőtt az országok és az érintett projektek hitelképességét venné figyelembe. ***A külső mandátum 2013 utáni időszakra való megújításakor helyénvaló lenne e politika eredményeit számba venni, és a garanciára jogosult országok jegyzékét felülvizsgálni, a külső fellépésekre vonatkozó garanciaalap feltöltése tekintetében jelentkező következmények figyelembevételével.***

Or. en

#### *Indokolás*

*A jelentéstervezet 21. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 75**  
**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**29 a preambulumbekzdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(29a) Az EBB és az EBRD által is támogatott országokban a két banknak javítania kell az egymással való együttműködést. Az EBB hitelnyújtási műveleteinek végrehajtására vonatkozó feltételeket a keleti szomszédság és partnerség országai, valamint Oroszország, Közép-Ázsia és Törökország tekintetében mindenekelőtt a Bizottság, az EBB, valamint az Európai Újjáépítési és Fejlesztési Bank (EBRD) közötti háromoldalú egyetértési megállapodás jegyzőkönyvei határozzák meg. E jegyzőkönyveknek nem csak azt kell megelőzniük, hogy az EBB és az EBRD egymással versenyezzen, hanem lehetővé kell tenniük számukra, hogy saját***

*komparatív előnyeiket a legnagyobb mértékig kihasználva, egymást kiegészítve lépjenek fel. A jegyzőkönyveknek rendelkezniük kell továbbá az eljárások ésszerű határidőn belüli közléséről. E két európai tőketöbbségű bank belátható időn belüli közlését a külső fellépés európai pénzügyi eszközeinek optimalizálását szem előtt tartva kell mérlegelni.*

Or. en

#### *Indokolás*

*A jelentéstervezet 24. módosításának helyébe lépő módosítás. Oroszország beillesztése.*

### **Módosítás 76**

**Ivailo Kalfin**

#### **Határozatra irányuló javaslat**

#### **30 preambulumbekzdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(30) Meg kell erősíteni az EBB által a Bizottság felé irányuló jelentési és információátadási tevékenységet annak érdekében, hogy a Bizottság szilárdabb alapokra építse az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak előterjesztett, az EBB által e határozat keretében végrehajtott finanszírozási műveletekről szóló éves jelentését. A jelentésnek mindenekelőtt értékelnie kell azt, hogy az EBB finanszírozási műveletei az operatív iránymutatás figyelembevételével megfelelnek-e ennek a határozatnak, és tartalmaznia kell egy olyan részt, amely ismerteti az uniós politikákhoz e tevékenység révén adott többletértéket, valamint egy olyan részt, amely a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú adományozókkal folytatott együttműködést, többek között a

*Módosítás*

(30) Meg kell erősíteni az EBB által a Bizottság felé irányuló jelentési és információátadási tevékenységet annak érdekében, hogy a Bizottság szilárdabb alapokra építse az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak előterjesztett, az EBB által e határozat keretében végrehajtott finanszírozási műveletekről szóló éves jelentését. A jelentésnek mindenekelőtt értékelnie kell azt, hogy az EBB finanszírozási műveletei az operatív iránymutatás figyelembevételével megfelelnek-e ennek a határozatnak, és tartalmaznia kell egy olyan részt, amely ismerteti az uniós politikákhoz e tevékenység révén adott többletértéket, valamint egy olyan részt, amely a Bizottsággal, **az EBRD-vel**, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú adományozókkal folytatott együttműködést, többek között a

társfinanszírozást ismerteti. A jelentésnek szükség esetén hivatkozni kell a körülményekben bekövetkezett olyan jelentős változásokra, amelyek az időszak vége előtt indokoltá teszik a mandátum további módosítását.

társfinanszírozást ismerteti, **továbbá értékelnie kell a hitelek hozzáférhetőségét, átláthatóságát és hatékonyságát. A jelentésnek értékelnie kell azt is, hogy az EBB milyen mértékben veszi figyelembe a finanszírozott projektek kidolgozása és nyomon követése során a gazdasági, pénzügyi, ökológiai és társadalmi fenntarthatóságot. A jelentésben külön részben kell részletesen értékelni, hogy az EBB milyen intézkedéseket tesz a jelenlegi mandátum előírásainak betartása érdekében, különös figyelmet szentelve az EBB műveletei során az offshore pénzügyi központokban igénybe vett pénzügyi eszközökre. Az EBB-nek finanszírozási műveletei során gondoskodnia kell arról, hogy a gyengén szabályozott vagy nem együttműködő országokkal, úgy mint az adóparadicsomokkal szembeni politikáit megfelelően végrehajtva hozzájáruljon az adócsalás és az adókijátszás elleni nemzetközi küzdelemhez. A jelentésben értékelni kell a projektek szociális és fejlesztési vonatkozásait. A jelentést nyilvánosságra kell hozni, ezzel lehetővé téve az érintett nem kormányzati szervezetek, valamint a kedvezményezett országok véleménynyilvánítását.** A jelentésnek szükség esetén hivatkozni kell a körülményekben bekövetkezett olyan jelentős változásokra, amelyek az időszak vége előtt indokoltá teszik a mandátum további módosítását. **Ennek a jelentésnek tartalmaznia kell különösen az e határozat alapján, valamennyi uniós pénzügyi forrással és más donorral együttesen felhasznált EBB-finanszírozás részletes lebontását, és ezáltal részletes áttekintést kell nyújtania a finanszírozási műveletek pénzügyi kitettségéről.**

Or. en

#### Indokolás

*A jelentéstervezet 25. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 77**  
**Helga Trüpel**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**1 cikk – 1 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(1a) Általánosabban tekintve, az EBB hitelnyújtási tevékenységének hozzá kell járulnia az Európai Unióról szóló szerződés 21. cikkében megfogalmazott, az EU külső fellépéseit vezérlő alapelvek eléréséhez, így a demokrácia és a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok előmozdításához és megszilárdításához, valamint hozzá kell járulnia az olyan nemzetközi környezetvédelmi egyezmények végrehajtásához, amelyekben az Európai Unió részes fél. Az EBB a projektek különböző szakaszaiban biztosítja a kedvezményezett országoknak a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáférésről, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló aarhusi egyezmény elveinek és célkitűzéseinek való megfelelését. Az EBB finanszírozási műveleteit vezérlő célkitűzés – különösen a fejlődő országokkal kapcsolatban – a szegénység csökkentése, a következők elősegítése révén: ezen országok – különösen a leghátrányosabb helyzetben lévők – fenntartható gazdasági, társadalmi és környezeti fejlődése; a világ természeti erőforrásaival való fenntartható gazdálkodás; zavartalan és fokozatos integrációjuk a világgazdaságba; a szegénység elleni küzdelem; valamint az ENSZ-szel és egyéb érintett nemzetközi szervezetekkel összefüggésben az EU által jóváhagyott célkitűzések teljesítése. Az EBB előmozdítja a pénzügyi szolgáltatásokhoz*

*való egyenlő hozzáférést, különösen az olyan hátrányos helyzetű csoportok számára, mint a kisebbségek, a gazdálkodók és a nők. A követelmények megfelelő teljesítése érdekében a Tanács garantálja az EBB forrásainak és személyi állományának ésszerű időn belüli növelését, és hathatós eszközöket alakít ki e követelmények megfelelő teljesítése érdekében.*

Or. en

### *Indokolás*

*Az előadó által a (12) preambulumbekzdés tekintetében javasolt módosítás – fontosságának nyomatékossítása céljából – átkerül a határozat cikkei közé. A szövegbe bekerül a világ természeti erőforrásaival való fenntartható gazdálkodásra való utalás, amelyet az uniós szerződések és a környezeti ügyekben az információhoz való hozzáféréstől, a nyilvánosságnak a döntéshozatalban történő részvételéről és az igazságszolgáltatáshoz való jog biztosításáról szóló aarhusi egyezmény határoz meg.*

### **Módosítás 78**

**Ivailo Kalfin**

#### **Határozatra irányuló javaslat**

**2 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumba tartoznak az EBB által az e határozat keretébe tartozó valamennyi országban végrehajtott finanszírozási műveletek, amennyiben hozzájárulnak ahhoz az alapvető uniós politikai célkitűzéshez, amely az éghajlatváltozás hatásainak enyhítését és az azokhoz való alkalmazkodást célzó – mindenekelőtt a megújuló energiaforrások, az energiahatékonyság és a fenntartható közlekedés terén az üvegházhatású gázok kibocsátásának megszüntetéséhez vagy csökkentéséhez, vagy az éghajlatváltozás által az érzékeny országokra, ágazatokra és közösségekre gyakorolt hátrányos

*Módosítás*

(4) Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumba tartoznak az EBB által az e határozat keretébe tartozó valamennyi országban végrehajtott finanszírozási műveletek, amennyiben hozzájárulnak ahhoz az alapvető uniós politikai célkitűzéshez, amely az éghajlatváltozás hatásainak enyhítését és az azokhoz való alkalmazkodást célzó – mindenekelőtt a megújuló energiaforrások, az energiahatékonyság és a fenntartható közlekedés terén az üvegházhatású gázok kibocsátásának megszüntetéséhez vagy csökkentéséhez, vagy az éghajlatváltozás által az érzékeny országokra, ágazatokra és közösségekre gyakorolt hátrányos



hatásokkal szembeni ellenálló képesség növeléséhez hozzájáruló – projektek támogatásával az éghajlatváltozás hatásainak kezelésére irányul, és amely az ENSZ Éghajlat-változási Keretegyezményének általános céljához kapcsolódik. Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumot a Bizottsággal szorosan együttműködve kell végrehajtani, **ahol** lehetséges **és szükséges**, az EBB-finanszírozás és az EU költségvetéséből származó források kombinálásával.

hatásokkal szembeni ellenálló képesség növeléséhez hozzájáruló – projektek támogatásával az éghajlatváltozás hatásainak kezelésére irányul, és amely az ENSZ Éghajlat-változási Keretegyezményének általános céljához kapcsolódik. Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumot a Bizottsággal szorosan együttműködve kell végrehajtani, **amennyire** lehetséges, az EBB-finanszírozás és az EU költségvetéséből származó források kombinálásával. **Az országok jogosultsága, amennyiben az EBB az uniós garancia alapján az éghajlatváltozás hatásainak enyhítéséhez nyújt finanszírozást, korlátozható az olyan országok esetében, amelyekről a Tanács úgy ítéli meg, hogy nem elegendőek megfelelő, éghajlatváltozással kapcsolatos célok iránt.**

Or. en

#### *Indokolás*

*A jelentéstervezet 27. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 79**  
**Helga Trüpel**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**2 cikk – 4 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***4a. Arra nézve, hogy mi minősül „tisztá technológiának”, elvileg az energiahatékonyságra és a zéró kibocsátású energiaellátásra irányuló, megfelelő kritériumokat kell meghatározni, kizárva a fosszilis tüzelőanyagokon alapuló, CO<sub>2</sub>-kibocsátással járó energiaellátás támogatását.***

*Indokolás*

*Az éghajlattal kapcsolatos finanszírozást az energiahatékonyság és a valós megújuló energia felé kell irányítani.*

**Módosítás 80**  
**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**2 cikk – 5 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátum esetében azonban az EBB-nek ösztönöznie kell az aláírt hitelnyújtási műveletek egyenletes elosztását az e határozat II. mellékletében meghatározott régiók között, az 1. cikk (4) bekezdésében említett időszak végéig. Az EBB mindenekelőtt biztosítja, hogy a II. melléklet A. pontjában említett régió az e mandátumra elosztott összeg legfeljebb 40 %-át, a B. pontban meghatározott régió az összeg legfeljebb 50 %-át, a C. pontban meghatározott régió az összeg legfeljebb 30 %-át, a D. pontban meghatározott régió pedig az összeg legfeljebb 10 %-át kapja.

*Módosítás*

(5) Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátum esetében azonban az EBB-nek ösztönöznie kell az aláírt hitelnyújtási műveletek egyenletes elosztását az e határozat II. mellékletében meghatározott régiók között, az 1. cikk (4) bekezdésében említett időszak végéig. Az EBB mindenekelőtt biztosítja, hogy a II. melléklet A. pontjában említett régió az e mandátumra elosztott összeg legfeljebb 40 %-át, a B. pontban meghatározott régió az összeg legfeljebb 50 %-át, a C. pontban meghatározott régió az összeg legfeljebb 30 %-át, a D. pontban meghatározott régió pedig az összeg legfeljebb 10 %-át kapja.

***Az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumot általánosságban olyan projektek finanszírozására kell felhasználni, amelyek szorosan kapcsolódnak az EBB alapfeladataihoz, hozzáadott értéket jelentenek, valamint a lehető legnagyobb hatással vannak az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás és az éghajlatváltozás enyhítése szempontjából.***

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 28. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 81**  
**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**2 cikk – 5 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(5a) Az általános mandátumot és az éghajlatváltozással kapcsolatos mandátumot egyaránt a rendezett banki működés elvei alapján kell kezelni.**

Or. en

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 29. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 82**  
**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**3 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(1) Az európai uniós garanciát az EBB által végzett, az alábbi általános **célkitűzéseket** támogató hitelnyújtási műveletekre kell nyújtani:

(1) Az európai uniós garanciát az EBB által végzett, az alábbi általános **célkitűzések valamelyikét** támogató hitelnyújtási műveletekre kell nyújtani:

Or. en

**Módosítás 83**  
**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**4 cikk – 4 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

(4) Abban az esetben, ha egy adott országban a politikai vagy gazdasági

(4) Abban az esetben, ha egy adott országban a politikai vagy gazdasági

helyzettel kapcsolatos komoly aggályok merülnek fel, az Európai Parlament és a Tanács a rendes jogalkotási eljárásnak megfelelően határozhat az európai uniós garancia melletti újabb EBB-finanszírozásnak az adott országban való felfüggesztéséről.

helyzettel **és szakpolitikákkal** kapcsolatos komoly aggályok merülnek fel, az Európai Parlament és a Tanács a rendes jogalkotási eljárásnak megfelelően határozhat az európai uniós garancia melletti újabb EBB-finanszírozásnak az adott országban való felfüggesztéséről.

Or. en

### Indokolás

*A jelentéstervezet 35. módosításának helyébe lépő módosítás.*

#### **Módosítás 84** **Ivailo Kalfin**

#### **Határozatra irányuló javaslat** **5 cikk – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) A Bizottság az EBB együttműködésével regionális operatív iránymutatást dolgoz ki az EBB-nek az e határozat keretébe tartozó hitelnyújtására vonatkozóan. Az iránymutatás kidolgozása során a Bizottság és az EBB **szükség esetén konzultál** az Európai Külügyi Szolgálattal **politikai kérdésekről**. Az operatív iránymutatás célja annak biztosítása, hogy az EBB hitelnyújtása támogassa az EU politikáit és adott esetben a Bizottság és az EBB által meghatározott szélesebb uniós regionális politikai keret kiindulási pontjául szolgáljon. **Az** operatív iránymutatás mindenekelőtt azt biztosítja, hogy az EBB hitelnyújtása kiegészítse a megfelelő uniós támogatási politikákat, programokat és eszközöket a különböző régiókban, figyelembe véve az Európai Parlament állásfoglalásait **és** a Tanács határozatait, **valamint** következtetéseit. A Bizottság **tájékoztatja** az Európai Parlamentet és a Tanácsot a kidolgozott iránymutatásról. Az operatív iránymutatás

*Módosítás*

(1) A Bizottság az EBB **és az Európai Külügyi Szolgálat** együttműködésével regionális operatív iránymutatást dolgoz ki az EBB-nek az e határozat keretébe tartozó hitelnyújtására vonatkozóan. Az iránymutatás kidolgozása során a Bizottság és az EBB **együttműködik** az Európai Külügyi Szolgálattal **az utóbbi hatáskörébe tartozó szakpolitikai kérdések tekintetében**. Az operatív iránymutatás célja annak biztosítása, hogy az EBB hitelnyújtása támogassa az EU politikáit és adott esetben a Bizottság és az EBB által meghatározott szélesebb uniós regionális politikai keret kiindulási pontjául szolgáljon. **Ezenkívül az** operatív iránymutatás mindenekelőtt azt biztosítja, hogy az EBB hitelnyújtása kiegészítse a megfelelő uniós támogatási politikákat, programokat és eszközöket a különböző régiókban, figyelembe véve az Európai Parlament állásfoglalásait, a Tanács határozatait **és** következtetéseit, **valamint a fejlesztési politikával kapcsolatos európai**

által meghatározott kereten belül az EBB meghatározza a megfelelő finanszírozási stratégiákat és biztosítja azok végrehajtását.

**konszenzust.** A Bizottság **köteles tájékoztatni** az Európai Parlamentet és a Tanácsot a kidolgozott iránymutatásról. Az operatív iránymutatás által meghatározott kereten belül az EBB meghatározza a megfelelő finanszírozási stratégiákat és biztosítja azok végrehajtását.

Or. en

### *Indokolás*

*A jelentéstervezet 36. módosításának helyébe lépő módosítás.*

### **Módosítás 85** **Ivailo Kalfin**

#### **Határozatra irányuló javaslat** **6 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Az EBB az európai uniós garanciával fedezett projektek fejlesztési szempontjait alapos átvilágításnak veti alá. Az EBB saját szabályai és eljárásai tartalmazzák a projektek környezeti és társadalmi hatásának és az emberi jogokkal összefüggő szempontoknak az értékeléséhez szükséges rendelkezéseket annak biztosításához, hogy a határozat keretében csak olyan projektek kapjanak támogatást, amelyek gazdasági, pénzügyi, környezeti és társadalmi szempontból fenntarthatók.

*Módosítás*

(1) Az EBB az európai uniós garanciával fedezett projektek fejlesztési szempontjait alapos átvilágításnak veti alá, **amelynek részeként ellenőrzi a megfelelő helyi nyilvános konzultációk megtörténtét.** Az EBB saját szabályai és eljárásai tartalmazzák a projektek környezeti és társadalmi hatásának és az emberi jogokkal összefüggő szempontoknak az értékeléséhez szükséges rendelkezéseket annak biztosításához, hogy a határozat keretében csak olyan projektek kapjanak támogatást, amelyek gazdasági, pénzügyi, környezeti és társadalmi szempontból **teljes egészében** fenntarthatók. **A Bizottság az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak szóló éves jelentésben a projektek tekintetében elvégzett átvilágítás alapján összevont értékelést ad az EBB tevékenységeinek fejlesztési dimenziójáról.**  
**Az értékelésnek adott esetben tartalmaznia kell annak vizsgálatát, hogy az EBB-hitelnyújtás kedvezményezettjeinek kapacitását**

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 37. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 86**

**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**

**6 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Az EBB az európai uniós garanciával fedezett projektek fejlesztési szempontjait alapos átvilágításnak veti alá. Az EBB saját szabályai és eljárásai tartalmazzák a projektek környezeti és társadalmi hatásának és az emberi jogokkal összefüggő szempontoknak az értékeléséhez szükséges rendelkezéseket annak biztosításához, hogy a határozat keretében csak olyan projektek kapjanak támogatást, amelyek gazdasági, pénzügyi, környezeti és társadalmi szempontból fenntarthatók.

*Módosítás*

(1) Az EBB az európai uniós garanciával fedezett projektek fejlesztési szempontjait alapos átvilágításnak veti alá, ***amelynek részeként ellenőrzi a megfelelő helyi nyilvános konzultációk megtörténtét.*** Az EBB saját szabályai és eljárásai tartalmazzák a projektek környezeti és társadalmi hatásának és az emberi jogokkal összefüggő szempontoknak az értékeléséhez szükséges rendelkezéseket annak biztosításához, hogy a határozat keretében csak olyan projektek kapjanak támogatást, amelyek gazdasági, pénzügyi, környezeti és társadalmi szempontból ***teljes egészében*** fenntarthatók. ***A Bizottság az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak szóló, az EBB tevékenységeire vonatkozó éves jelentésben az év során készült átvilágítási jelentések alapján tájékoztatást ad az EBB műveleteinek fejlesztési dimenziójáról.***

***Az értékelésnek adott esetben tartalmaznia kell annak vizsgálatát, hogy az EBB-hitelnyújtás kedvezményezettjeinek kapacitását hogyan lehet a projektciklus során technikai segítségnyújtással megerősíteni. Az EBB az új feladatok lehetővé tétele***

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 37. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 87**  
**Helga Trüpel**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**6 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(1) Az EBB az európai uniós garanciával fedezett projektek fejlesztési szempontjait alapos átvilágításnak veti alá. Az EBB saját szabályai és eljárásai tartalmazzák a projektek környezeti és társadalmi hatásának és az emberi jogokkal összefüggő szempontoknak az értékeléséhez szükséges rendelkezéseket annak biztosításához, hogy a határozat keretében csak olyan projektek kapjanak támogatást, amelyek gazdasági, pénzügyi, környezeti és társadalmi szempontból fenntarthatók.

*Módosítás*

(1) Az EBB az európai uniós garanciával fedezett projektek fejlesztési szempontjait ***a projekt jóváhagyása előtt*** alapos átvilágításnak veti alá, ***ideértve a helyi nyilvános konzultációkat, amely megfelelő formában kiterjed a pénzügyi közvetítők hitelnyújtási tevékenységére is.*** Az EBB saját szabályai és eljárásai tartalmazzák a projektek környezeti és társadalmi hatásának és az emberi jogokkal összefüggő szempontoknak az értékeléséhez szükséges rendelkezéseket annak biztosításához, hogy a határozat keretében csak olyan projektek kapjanak támogatást, amelyek gazdasági, pénzügyi, környezeti és társadalmi szempontból fenntarthatók.

***Az átvilágítási folyamat során elfogadott projektértékelő jelentéseket nyilvánosságra kell hozni.***

***A Bizottság évente beszámol az Európai Parlamentnek az átvilágítás eredményéről.***

*Indokolás*

*A helyi nyilvános konzultáció fontos elem a finanszírozott projektek elfogadásának és*

*minőségének biztosításában. A pénzügyi közvetítők hitelnyújtási tevékenységeit egy bizonyos pontig ellenőrizni kell, hogy ne fordulhasson elő, hogy az EBB által nyújtott kedvező kamatlábakat nem adják tovább a végső kedvezményezetteknek.*

## **Módosítás 88**

**Ivailo Kalfin**

### **Határozatra irányuló javaslat**

**6 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A fejlesztési szempontok előzetes értékelése mellett az **EBB-nek fokozottan** nyomon **kell követnie** a projekt végrehajtását, többek között a projekt fejlesztési hatásai tekintetében.

*Módosítás*

(2) A fejlesztési szempontok előzetes értékelése mellett az **EBB előírja a projekt támogatók számára, hogy szorosan kövessék** nyomon a projekt végrehajtását és **teljesülését**, többek között a projekt fejlesztési, **környezeti és emberi jogi** hatásai tekintetében. **A nyomon követésnek lehetőség szerint ki kell terjednie a kkv-kat támogató pénzügyi közvetítők teljesítményére is. A nyomon követés eredményeit nyilvánosságra kell hozni.**

Or. en

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 38. módosításának helyébe lépő módosítás.*

## **Módosítás 89**

**Helga Trüpel**

### **Határozatra irányuló javaslat**

**6 cikk – 2 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) A fejlesztési szempontok előzetes értékelése mellett az EBB-nek fokozottan nyomon kell követnie a projekt végrehajtását, többek között a projekt fejlesztési hatásai tekintetében.

*Módosítás*

(2) A fejlesztési szempontok előzetes értékelése mellett az EBB-nek fokozottan nyomon kell követnie a projekt végrehajtását, többek között a projekt fejlesztési hatásai tekintetében.

***A kis- és középvállalkozások (kkv-k)***



*elérése kapcsán az EBB csak olyan helyi pénzügyi közvetítő intézményekkel léphet partnerségre, amelyek megfelelnek a Bizottság által kidolgozott világos kritériumoknak. Ezeknek a kritériumoknak a súlypontját az EU fejlesztési céljaival összhangban lévő, egyértelmű hatás elérésének képessége, a pénzügyi közvetítők helyi tulajdonban állása és a piaci finanszírozáshoz képest mutatkozó hozzáadott érték fogja alkotni.*

*A kkv-k támogatásának teljes mértékben átláthatónak kell lennie, és az EBB hozzáadott értékéről rendszeresen be kell számolni.*

Or. en

**Módosítás 90**  
**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**6 cikk – 2 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(2a) Az EBB a Bizottság számára éves jelentésekben összegzi az adott esztendőben finanszírozott műveletek becsült fejlesztési hatásainak értékelését. A jelentéseknek az EBB – a 6. cikk (1) bekezdésében rögzített – fejlesztési kritériumain kell alapulniuk. A Bizottság az EBB fejlesztési jelentéseit a 10. cikkben meghatározott éves jelentéstétel keretében benyújtja az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, és nyilvánosságra hozza azokat annak érdekében, hogy az érdekelt szereplők – a nem kormányzati szervezetekkel és a kedvezményezett országokkal együtt – szintén kifejthessék a kérdéskörre vonatkozó álláspontjukat. Az Európai Parlament – figyelembe véve valamennyi érdekelt fél véleményét – az éves jelentéseket megvitatja.*

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 39. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 91**

**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**

**8 cikk – cím**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Más **nemzetközi pénzügyi** intézményekkel való együttműködés

*Módosítás*

Más **közszektorbeli finanszírozó** intézményekkel való együttműködés

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 40. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 92**

**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**

**8 cikk – 2 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**(2a) A Bizottság az eddigi pozitív tapasztalatok alapján javasolja egy „uniós együttműködési és fejlesztési platform” végrehajtásának lehetőségét a vissza nem térítendő támogatások és kölcsönök fokozottabb ötvözését célzó mechanizmusok működésének optimalizálása és ésszerűsítése érdekében. Ennek során a Bizottság konzultál az EBB-vel, az EBRD-vel, valamint más európai több- és kétoldalú pénzügyi intézményekkel. A Bizottság e célból létrehozza a tagállamok képviselőiből, európai parlamenti képviselőkből,**

*valamint az EBB és más többoldalú és kétoldalú pénzügyi intézetek képviselőiből álló munkacsoportot.*

Or. en

*Indokolás*

*A jelentéstervezet 43. módosításának helyébe lépő módosítás.*

**Módosítás 93**  
**Barbara Matera**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**8 cikk – 2 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

*(2a) A Tanács, a Bizottság és az EBB a felhalmozott tapasztalatokból kiindulva megfelelő platformot hoz létre az uniós finanszírozás hatékonyságának maximalizálása céljából, támogatva az uniós fejlesztési és együttműködési célkitűzéseket az EBB-finanszírozásra jogosult országokban.*

Or. en

**Módosítás 94**  
**Helga Trüpel**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**8 a cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**8a. cikk**

***Nyilvános részvétel és információk  
közzététele***

***(1) Az EBB a projekt támogatóval együtt tevőleges szerepet vállal a projekt fejlesztési, környezetvédelmi és szociális szempontjaival foglalkozó nyilvános konzultáció megszervezésében. Az EBB***

*azonosítja az általa finanszírozott projekttel érintett lakossági csoportot. Az EBB gondoskodik arról, hogy a helyi lakosság a végrehajtott EBB-műveletekkel kapcsolatos minden lényeges kérdéstről kellő időben tájékoztatást kapjon.*

*(2) Az EBB szabályzatával összhangban, elektronikus formában vagy egy nyilvántartáson keresztül a nyilvánosság számára közvetlenül elérhetővé teszi az uniós garancia igénybevétele mellett végrehajtott projektekkel kapcsolatos dokumentumokat. Az elérhetővé teendő és terjesztendő információkat megfelelően frissíteni kell, és azoknak a következőket kell tartalmazniuk:*

- a projekt leírása/összefoglalása;*
- projektértékelő jelentések (a projekt környezetvédelmi, szociális, emberi jogi és fejlesztési hatásaira vonatkozó értékelés);*
- a projekt környezetvédelmi, fejlesztési és emberi jogi szempontjaira vonatkozó szavatossági kötelezettségek és feltételek;*
- a projektek fejlesztési, környezetvédelmi és szociális szempontjaira vonatkozó nyomon követő jelentések;*
- utólagos értékelő jelentések a projektek gazdasági fejlődéshez, szegénység felszámolásához, környezetvédelemhez és emberi jogok erősítéséhez való hozzájárulásáról.*

Or. en

#### *Indokolás*

*A nyilvános részvétel és a tájékoztatás fontos elemek a finanszírozott projektek elfogadottságának elérése, a minőségellenőrzés és az elszámoltathatóság szempontjából.*

**Módosítás 95**  
**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**10 cikk – 1 bekezdés**

(1) A Bizottság évente beszámol az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az EBB e határozat értelmében végrehajtott finanszírozási műveleteiről. A jelentésnek tartalmaznia kell az EBB finanszírozási műveleteinek értékelését projekt-, ágazati, országos és regionális szinten, valamint az EBB finanszírozási műveleteinek az Európai Unió külpolitikai és stratégiai célkitűzéseinek megvalósításához való hozzájárulásának értékelését. A jelentés mindenekelőtt értékeli, hogy az EBB finanszírozási műveletei megfelelnek e ennek a határozatnak, figyelembe véve az 5. cikkben említett operatív iránymutatást, és tartalmaz *egy olyan részt, amely ismerteti az uniós politikák célkitűzéseinek elérésével kapcsolatos hozzáadott értéket, valamint egy olyan részt, amely tájékoztat a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú intézményekkel folytatott együttműködésről, többek között a társfinanszírozásról.*

(1) A Bizottság évente beszámol az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az EBB e határozat értelmében végrehajtott finanszírozási műveleteiről. A jelentésnek tartalmaznia kell az EBB finanszírozási műveleteinek értékelését projekt-, ágazati, országos és regionális szinten, ***a hitelek hozzáférhetőségével, átláthatóságával és hatékonyságával kapcsolatos EBB-gyakorlat végrehajtásának értékelését,*** valamint az EBB finanszírozási műveleteinek az Európai Unió külpolitikai és stratégiai célkitűzéseinek megvalósításához való hozzájárulásának értékelését. A jelentés ***összefoglalást ad a folyamatban lévő projektekről. A jelentés mindenekelőtt értékeli, hogy az EBB finanszírozási műveletei megfelelnek-e ennek a határozatnak, figyelembe véve az 5. cikkben említett operatív iránymutatást, és olyan részeket tartalmaz, amelyek az Unió politikai célkitűzéseinek teljesítéséből származó hozzáadott értékkel, a becsült fejlesztési hatás értékelésével, valamint a finanszírozott projektek tervezése és nyomon követése során az ökológiai és szociális fenntarthatóság EBB általi figyelembevételével foglalkoznak, továbbá egy olyan részt, amely tájékoztat a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú intézményekkel folytatott együttműködésről, többek között a társfinanszírozásról Ezen túlmenően az EBB továbbra is eljuttatja az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság számára valamennyi független értékelő jelentését, amelyek értékelik az EBB külső mandátuma alapján az egyedi tevékenységek során elért tényleges eredményeket. A jelentés értékeli továbbá az EBB emberi és anyagi erőforrásokkal kapcsolatos politikáját az Unión kívüli tevékenységek vonatkozásában.***

*Indokolás**A jelentéstervezet 46. módosításának helyébe lépő módosítás.***Módosítás 96****Ivailo Kalfin****Határozatra irányuló javaslat****10 cikk – 2 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(2) Az (1) bekezdés alkalmazásában az EBB éves jelentéseket nyújt be a Bizottságnak az e határozat keretében végrehajtott finanszírozási műveleteiről projekt-, ágazati, országos és regionális szinten, és az EU külpolitikai és stratégiai célkitűzéseinek megvalósításáról, beleértve a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú intézményekkel való együttműködést is.

*Módosítás*

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában az EBB éves jelentéseket nyújt be a Bizottságnak az e határozat keretében végrehajtott finanszírozási műveleteiről projekt-, ágazati, országos és regionális szinten, és az EU külpolitikai és stratégiai célkitűzéseinek megvalósításáról, beleértve a Bizottsággal, más nemzetközi pénzügyi intézményekkel és kétoldalú intézményekkel való együttműködést is, **továbbá csatolja a 6. cikkben meghatározott, a fejlesztési hatásokat értékelő jelentést. Az EBB és más nemzetközi pénzintézetek, illetve kétoldalú intézmények közötti, e határozat keretében végrehajtható pénzügyi műveletekre vonatkozó egyetértési nyilatkozatokat nyilvánosságra kell hozni.**

Or. en

*Indokolás**A jelentéstervezet 47. módosításának helyébe lépő módosítás.***Módosítás 97****Ivailo Kalfin****Határozatra irányuló javaslat****10 cikk – 5 a bekezdés (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

***(5a) Az e cikkben meghatározott jelentéstételi követelményeknek való megfelelés hiánya nem vezet az uniós garanciális fedezet elvesztéséhez, csak az EBB hiánypótlási kötelezettségéhez.***

Or. en

## **Módosítás 98**

**Ivailo Kalfin**

**Határozatra irányuló javaslat  
10 a cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

### ***10a. cikk***

#### ***Nem együttműködő országok***

***Az EBB finanszírozási műveletei során nem tűri el a jogellenes célból – úgy mint pénzmosás, a terrorizmus finanszírozása, adócsalás és adókijátszás céljából – végzett tevékenységeket. Az EBB különösen nem vesz részt az OECD, a Pénzügyi Akció Munkacsoport (FATF) és más érintett szervezetek által azonosított, nem együttműködő országokon keresztül végrehajtott műveletekben.***

Or. en

#### *Indokolás*

*A jelentéstervezet 49. módosításának helyébe lépő módosítás.*

## **Módosítás 99**

**Barbara Matera**

**Határozatra irányuló javaslat  
10 a cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**10a. cikk**

***Az EBB finanszírozási műveletei során gondoskodik arról, hogy a gyengén szabályozott vagy nem együttműködő országokkal, úgy mint az adóparadicsomokkal szembeni politikái hozzájáruljanak az adócsalás és az adókijátszás elleni küzdelemhez.***

Or. en

**Módosítás 100**  
**Giovanni Collino**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**10 a cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

**10a. cikk**

***A fejlesztés finanszírozásának jövője***  
***A Bizottság az EBB közreműködésével munkacsoportot hoz létre a fejlesztés európai uniós finanszírozásának jövőjével kapcsolatos kérdések megvitatására, a meglévő gyakorlatok áttekintésére és változtatási javaslatok kidolgozására a fejlesztési segélyezés megszervezése és összehangolása, továbbá hatékonyságának és eredményességének növelése tekintetében. A munkacsoportban részt vesz a Bizottság, az EBB, a tagállamok képviselői és az Európai Parlament, és a munkacsoport figyelembe veszi más európai pénzügyi intézmények és a fő érdekcsoportok – beleértve a magánszektorbeli szereplőket – véleményét is.***

Or. it



## Indokolás

*A közösségi költségvetés erőforrás-gazdálkodásának optimalizálása igényli a jövőbeli erőforrások programozását is. A munkacsoporton belül a felelőségeknek kiegyenlítetten kell megoszlaniuk.*

### Módosítás 101

**Ivailo Kalfin**

### Határozatra irányuló javaslat 10 b cikk (új)

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### **10b. cikk**

#### ***Az együttműködés és a fejlesztés finanszírozásának jövője***

***A Bizottság az EBB közreműködésével munkacsoportot hoz létre az együttműködés és a fejlesztés uniós finanszírozásának jövőjével kapcsolatos kérdések megvitatására, a meglévő gyakorlatok áttekintésére és változtatási javaslatok kidolgozására a fejlesztési segélyezés megszervezése és összehangolása, továbbá hatékonyságának és eredményességének növelése tekintetében. A munkacsoport – melyben részt vesznek a tagállamok, az Európai Parlament, más európai pénzügyi intézmények képviselői – adott esetben konzultál azon országok mértékadó nem kormányzati szervezeteivel, magánszektorával és szakértőivel, amelyek a kapott fejlesztési támogatást igazoltan helyes módon használták fel. A munkacsoport ajánlásokat tartalmazó jelentését 2012. december 31-ig terjeszti be.***

Or. en

## Indokolás

*A jelentéstervezet 50. módosításának helyébe lépő módosítás.*

### **Módosítás 102** **Barbara Matera**

#### **Határozatra irányuló javaslat** **10 b cikk (új)**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

#### **10b. cikk**

***A Bizottság és az EBB 2012 közepéig ajánlásokat terjeszt az Európai Parlament és a Tanács elé az uniós fejlesztésfinanszírozási felépítmény jövőjére nézve. E célból munkacsoportot hoznak létre a Bizottság, az EBB, az Európai Parlament és a tagállamok képviselőinek részvételével, amely konzultál más európai pénzügyi intézményekkel, a magánszektoral, nem kormányzati szervezetekkel és a fejlődő országok szakértőivel.***

Or. en

### **Módosítás 103** **Ivailo Kalfin**

#### **Határozatra irányuló javaslat** **14 cikk**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

*Módosítás*

A Bizottság 2014. október 31-ig végleges jelentést nyújt be e határozat alkalmazásáról.

A Bizottság 2014. október 31-ig végleges jelentést nyújt be ***az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak*** e határozat alkalmazásáról.

Or. en

## Indokolás

*A jelentéstervezet 54. módosításának helyébe lépő módosítás.*

### **Módosítás 104** **Barbara Matera**

#### **Határozatra irányuló javaslat** **I melléklet – d pont – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az általános mandátum **régiók szerinti** felső **összeghatárain** belül az EBB kormányzó szervei határozhatnak úgy, hogy **az adott régió** szerinti felső **összeghatár 10 %-ának** megfelelő összeget átcsoportosítják **az indikatív lebontott értékek** között.

*Módosítás*

Az általános mandátum felső **összeghatárán** belül az EBB kormányzó szervei határozhatnak úgy, hogy **a régiók** szerinti felső **összeghatárok 20 %-ának** megfelelő összeget átcsoportosítják **a régiók** között.

Or. en

### **Módosítás 105** **Giovanni Collino**

#### **Határozatra irányuló javaslat** **I melléklet – d pont – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Az általános mandátum **régiók szerinti** felső összeghatárain belül az EBB kormányzó szervei határozhatnak úgy, hogy az adott régió szerinti felső összeghatár **10 %-ának** megfelelő összeget átcsoportosítják az indikatív lebontott értékek között.

*Módosítás*

Az általános mandátum felső összeghatárain belül az EBB kormányzó szervei határozhatnak úgy, hogy az adott régió szerinti felső összeghatár **20 %-ának** megfelelő összeget átcsoportosítják az indikatív lebontott értékek között.

Or. it

## Indokolás

*Tekintettel a gazdasági válságra és arra, hogy szükség van arra, hogy az EBB támogassa a bővítést és a szomszédos országokkal való együttműködést, ez a megoldás lehetővé tenné a felső összeghatárok korlátozását, illetve lehetővé tenné az EBB tevékenységének támogatását, különösen az A és B régiókban.*

**Módosítás 106**  
**Barbara Matera**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**II melléklet – b pont – 2 pont – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Kelet-Európa: Moldovai Köztársaság,  
Ukrajna, Belarusz;

*Módosítás*

Kelet-Európa: Moldovai Köztársaság,  
Ukrajna, Belarusz(\*);

Or. en

**Módosítás 107**  
**Barbara Matera**

**Határozatra irányuló javaslat**  
**II melléklet – c pont – 2 pont – 1 bekezdés**

*A Bizottság által javasolt szöveg*

Ázsia (Közép-Ázsia kivételével):  
Afganisztán(\*), Banglades, Bhután(\*),  
Brunei, Kambodzsa, Kína (beleértve  
Hongkongot és Makaó Különleges  
Közigazgatási Területet), India, Indonézia,  
Irak, Dél-Korea, Laosz, Malajzia, Maldív-  
szigetek, Mongólia, Nepál, Pakisztán,  
Fülöp-szigetek, Szingapúr, Srí Lanka,  
Tajvan(\*), Thaiföld, Vietnam, Jemen.

*Módosítás*

Ázsia (Közép-Ázsia kivételével):  
Afganisztán(\*), Banglades, Bhután(\*),  
Brunei, Kambodzsa(\*), Kína (beleértve  
Hongkongot és Makaó Különleges  
Közigazgatási Területet), India, Indonézia,  
Irak(\*), Dél-Korea, Laosz, Malajzia,  
Maldív-szigetek, Mongólia, Nepál,  
Pakisztán, Fülöp-szigetek, Szingapúr, Srí  
Lanka, Tajvan(\*), Thaiföld, Vietnam,  
Jemen.

Or. en